

Memorandum de Înțelegere

Încheiat azi 12 Decembrie 2022 de către și între:

Microsoft Ireland Operation Ltd, cu sediul în South County Business Park, One Microsoft Place, Carmanhall and Leopardstown, Dublin, D18 P521, Ireland, numita în prezentul document Microsoft;

Ministrul cercetării, inovării și digitalizării, Dl. Sebastian Ioan Burduja, numit în prezentul document MCID;

Viceprim-ministru pentru digitalizare, Dl. Iurie Turcanu, numit în prezentul VPMD;

1. PREAMBLE

ÎNTRUCĂT, Părțile au intrat în discuții privind o posibilă cooperare în domeniul transformării digitale a Republicii Moldovei și României, având în vedere planurile celor două țări de a-și moderniza capacitățile tehnice, de a îmbunătăți eficiența operațională prin implementarea de sisteme electronice moderne, digitale, soluții guvernamentale, prin crearea unui spațiu digital comun.

Acest Memorandum de Înțelegere („MOU”) prezintă intenția părților de a coopera pentru digitalizarea proceselor în sectorul public din Republica Moldova și România prin utilizarea tehnologiilor inovatoare și a proceselor eficiente, bazate pe cea mai bună tehnologie disponibilă, care să sprijine procesul de digitalizare a României și Republicii Moldova, pentru domeniile descrise în Agenda țărilor comune („Agenda”), așa cum a fost comunicată Microsoft;

Cu excepția cazului în care este specificat în mod expres, niciun termen din prezentul Memorandum de Înțelegere nu are scopul de a fi sau va fi interpretat ca fiind obligatorii pentru părți. Acest Memorandum de Înțelegere este destinat să formeze o bază de discuție și este supus diligenței părților. Acest Memorandum de Înțelegere nu este un angajament comercial și nu impune părților nicio obligație de a încheia un acord comercial și nu precizează toate aspectele asupra cărora trebuie să se ajungă la un acord înainte de a executa un acord sau acorduri comerciale

Memorandum of Understanding

Concluded today December 12th 2022, by and between:

Microsoft Ireland Operation Ltd, with its headquarters in South County Business Park, One Microsoft Place, Carmanhall and Leopardstown, Dublin, D18 P521, Ireland, hereby named Microsoft;

The Minister of Research, Innovation and Digitization, Mr. Sebastian Ioan Burduja, hereby named MCID;

Deputy Prime Minister for Digitization, Mr. Iurie Turcanu, hereby named VPMD;

1. PREAMBLE

WHEREAS, the Parties have entered into discussions on a possible cooperation in the area of digital transformation of the Romania and the Republic of Moldova, given the two countries' plans to modernize their technical capabilities, improve the operation efficiency by implementation of modern, digital e-government solutions, through the creation of a common digital space.

This Memorandum of Understanding („MOU”) presents the parties' intention to cooperate for the digitalization of processes of the Romania and the Republic of Moldova through the use of innovative technologies and efficient processes, based on best available technology, that will support the digitalization process of the Romania and the Republic of Moldova, for the scopes described in the common countries' Agenda („the Agenda”), as this was communicated to Microsoft;

Unless expressly stated, no terms in this Memorandum of Understanding are intended to be, or shall be interpreted as, being binding upon the Parties. This Memorandum of Understanding is intended to form a basis of discussion and it is subject to due diligence of the parties. This Memorandum of Understanding is not a commercial engagement and does not pose any obligations for the parties to conclude a commercial agreement and does not state all matters upon which an agreement must be reached before executing a legally binding, comprehensive commercial agreement or agreements (each, a

Obiectivul general al acestei cooperări este de a sprijini eforturile comune ale guvernelor de a dezvolta tehnologia informației în sectoarele public și privat din România și Republica Moldova prin îmbunătățirea infrastructurii digitale, dezvoltarea mediului legislativ, adoptarea de politici moderne de tip cloud first și creșterea competențelor digitale. Prioritățile cheie pentru potențiala colaborare sunt clasificate după cum urmează:

1. Business transformation, unde pot fi incluse următoarele domenii:
 - Strategia digitală și inovarea continuă, calificarea și adoptarea infrastructurii digitale moderne
 - Adopția, schimbarea și managementul culturii
 - Management de cunoștințe
 - Customer Experience
 - Lean Product Management
2. Guvernanță, unde pot fi incluse următoarele domenii:
 - Supravegherea transformării digitale pe mai multe orizonturi și managementul valorii
 - Managementul programului, inclusiv managementul cazurilor și optimizarea proceselor
 - Împărtășirea experienței cu privire la legislația relevantă
 - E-guvernare inteligentă - platformă de vot electronic, Transformare financiară și fiscală, Transformare asistență medicală, modernizare servicii sociale, răspuns la criză și soluții de sprijin pentru refugiați, printre altele și așa cum au fost prioritizate de Republica Moldova și România.
3. Transformare IT, unde pot fi incluse următoarele domenii
 - Strategie și management IT
 - Cloud inteligent
 - Transformarea locului de muncă
 - Aplicație de afaceri

Prin concentrarea pe acești piloni, părțile urmăresc să consolideze bazele digitale ale țărilor, care vor fi catalizatorii incluziunii digitale, pentru o transformare digitală incluzivă și o abordare inovatoare a procesului de digitalizare.

Părțile vor discuta inițiative relevante pentru ambele țări și pentru contextul regional concentrate pe infrastructura digitală, politici și educație pentru a sprijini dezvoltarea sectoarelor de tehnologie a informației fiabile și rezistente, care ar putea permite României și Republicii Moldova să valorifice tehnologia pentru a îmbunătăți

The overall objective of this cooperation is to support the joint governments' efforts to develop information technology in the public and private sectors in Romania and the Republic of Moldova by improving digital infrastructure, development of the legislative environment, adopting cloud first modern policies and increasing digital skills. Key priorities for potential collaboration are categorized as following:

1. Business Transformation, where the following areas can be included:
 - Digital strategy and continuous innovation, skilling and adoption of modern digital infrastructure
 - Adoption, Change and Culture Management
 - Knowledge management
 - Customer Experience
 - Lean Product Management
2. Governance, where the following areas can be included:
 - Multi-horizon digital transformation oversight and value management
 - Program Management, including case management and process optimization
 - Sharing experience on relevant legislation
 - Intelligent e-governance - eVoting platform, Finance and Tax Transformation, Healthcare Transformation, Social services modernization, Crisis response and refugees support solutions, among others and as prioritized by the Republic of Moldova and Romania.
3. IT Transformation, where the following areas can be included
 - IT Strategy and Management
 - Intelligent Cloud
 - Workplace transformation
 - Business Application

By focusing on these pillars, the Parties aim to strengthen the digital foundations of the countries, which will be the catalysts for digital inclusion, for an inclusive digital transformation and an innovative approach to the digitalization process.

The Parties will discuss initiatives relevant to the both countries and to the regional context focused on digital infrastructure, policy and education to support the development of reliable and resilient information technology sectors, that would potentially

cuprinzătoare și obligatorii din punct de vedere juridic (fiecare, un „Acord definitiv”), dacă este cazul.

2. INTRODUCERE

A. Scop

Scopul prezentului memorandum de înțelegere este de a împărtăși cunoștințe, expertiză tehnică și asistență reciprocă între Microsoft, MCID și VPMD, stabilirea cooperării în vederea consolidării domeniului tehnologiei informației din sectorul public și privat, transfer de tehnologii, metodologii și competențe digitale pentru România și pentru Republica Moldova, ținând cont de crearea unui spațiu digital comun între cele două țări și de Agenda comună dintre România și Republica Moldova, așa cum aceasta a fost stabilită de cele două țări și comunicată către Microsoft.

Această colaborare se bazează pe interesul comun al Părților în transformarea digitală a societății luând în considerare capacitățile și oportunitățile generate de acest sector la dispoziția fiecărei părți, nevoia de sprijin, cunoștințe și tehnologii avansate a României și a Republicii Moldova în vederea dezvoltării și menținerii unui sector al tehnologiei informației și a unui cadru legislativ fiabil, sigur și rezistent, care să susțină transformarea digitală a societății din cele două state, să alimenteze o economie digitală și să susțină un mod de viață digital, având în vedere expertiza Microsoft în domeniul soluțiilor software, pentru a dezvolta și crește nivelul de cultură digitală la nivel global.

B. Context

Părțile au discutat despre ecosistemul digital din România și Republica Moldova și despre modul în care ar putea colabora pentru îmbunătățirea infrastructurii și competențelor digitale din România și Republica Moldova, în special în contextul adoptării de noi tehnologii, creării și extinderii unei guvernări electronice comune, servicii și riscul ridicat de securitate cibernetică generat de războiul din Ucraina. Prin aceste discuții inițiale, părțile și-au exprimat interesul de a lucra împreună pentru a valorifica expertiza globală și soluțiile tehnologice de la Microsoft, având în vedere nevoile urgente ale României și Republicii Moldova de a dezvolta și lansa inițiative comune care vizează transformarea digitală și creșterea capacității de securitate cibernetică.

"Definitive Agreement") if the case.

2. INTRODUCTION

A. Purpose

The purpose of this MOU is to share knowledge, technical expertise and mutual assistance between Microsoft, MCID and VPMD, to establish cooperation in order to strengthen the field of information technology from the public and private sector, transfer of technologies, methodologies and digital skills for Romania and for Republic of Moldova, taking into account the creation of a joint digital space between the two countries and the common Agenda between Romania and Republic of Moldova, as this was established by the two countries and communicated to Microsoft.

This collaboration is based on the common interest of the Parties in the digital transformation of society taking into account the capacities and opportunities generated by this sector available to each Party, the need for support, knowledge and advanced technologies of the Romania and the Republic of Moldova in order to develop and maintain a reliable, secure and resilient information technology sector and legislative framework that will support the digital transformation of society in the two states, feed a digital economy and support a digital way of life, given the Microsoft expertise in the field of software solutions, to develop and grow digital culture globally.

B. Context

The parties discussed the digital ecosystem in Romania and the Republic of Moldova and how they could collaborate to improve the digital infrastructure and skills in Romania and in Republic of Moldova, especially in the context of adopting new technologies, creation and scaling of joint e-government services and the high cyber security risk generated by the war in Ukraine. Through these initial discussions, the parties expressed their interest in working together to capitalize on the global expertise and technology solutions from Microsoft, given the urgent needs of Romania and the Republic of Moldova to develop and launch joint initiatives aimed at the digital transformation and increasing cyber security capacity.

- Împărtășirea experienței, cunoștințelor și soluțiilor care ar putea sprijini dezvoltarea de noi produse digitale împreună cu celelalte părți;
- Partajarea de informații în domenii de interes strategic comun, cum ar fi identificarea electronică și serviciile de încredere, schimbul de date, serviciile electronice, învățarea automată, inteligența artificială, Internetul obiectelor etc. și alocarea resurselor necesare;
- Participarea cu vorbitori la forumuri și inițiative guvernamentale organizate de MCID și VPMD dedicate domeniului tehnologiei informației;
- Alte resurse, expertiză și sprijin, după caz, stabilite în comun de părți.

Contactul pentru informații suplimentare și pentru a solicita o copie a acestui document poate fi trimis la următoarea adresă de e-mail:  E-mail:

Rolul MCID. MCID are misiunea de a dezvolta și organiza implementarea strategiilor, legislației și altor reglementări legate de domeniul tehnologiei informației din România.

Contribuții așteptate. MCID intenționează să contribuie cu următoarele:

- Participarea la dezvoltarea unei viziuni comune și a unei foi de parcurs pentru implementarea MOU;
- Asigurarea implicării în timp util a ministerelor, agențiilor guvernamentale, sectorului privat și asociativ și a mediului academic din România în activitățile de implementare a MOU;
- Împărtășirea experienței, cunoștințelor și soluțiilor pentru a facilita dezvoltarea de noi produse digitale împreună cu celelalte părți;
- Implicarea activă în procesul de co-creare a soluțiilor electronice și alocarea resurselor necesare;
- Interacțiunea cu sectorul public și privat al tehnologiei informației din România (dezvoltatori, vânzători, integratori etc.) pentru a sprijini diseminarea și adoptarea celor mai noi tendințe, tehnologii și soluții în domeniu, încurajând inovația și satisfacerea cererii de noi servicii electronice pentru a sprijini e-guvernarea și economia digitală;
- Promovarea, prin metode, mijloace și instrumente proprii, a activităților și evenimentelor organizate în vederea realizării Scopului și Obiectului MOU;

- Sharing experience, knowledge and solutions that could support the development of new digital products jointly with the other Parties;
- Sharing information in areas of common strategic interest, such as electronic identification and trust services, data exchange, electronic services, machine learning, artificial intelligence, the Internet of Things, etc. and the allocation of the necessary resources;
- Participation with speakers in forums and governmental initiatives organized by MCID and VPMD dedicated to the field of information technology;
- Other resources, expertise and support, as appropriate, jointly determined by the Parties.

Contactul pentru informații suplimentare și pentru a solicita o copie a acestui document poate fi trimis la următoarea adresă de e-mail:  E-mail:

MCID Role. MCID has the mission to develop and organize the implementation of strategies, legislation and other regulations related to the field of information technology in Romania.

Expected Contributions. MCID intends to contribute with the following:

- Participation in the development of a common vision and a roadmap for the implementation of the MOU;
- Ensuring the timely involvement of ministries, government agencies, the private and associative sector, and the academic environment in Romania in the activities for the implementation of the MOU;
- Sharing experience, knowledge and solutions in order to facilitate the development of new digital products jointly with the other Parties;
- Active involvement in the process of co-creating electronic solutions and allocating the necessary resources;
- Interaction with the public and private information technology sector in Romania (developers, vendors, integrators, etc.) to support the dissemination and adoption of the latest trends, technologies and solutions in the field, encouraging innovation and meeting the demand for new electronic services to support e-government and the digital economy;

standardele de viață pentru cetățenii și condițiile mediului de afaceri.

Colaborarea creată prin prezentul MOU se bazează pe principiile cooperării între parteneri, responsabilitatea reciprocă, respectarea standardelor profesionale și etice în îndeplinirea obiectivelor asumate prin prezentul protocol sau care decurg din implementarea acestuia.

3. COOPERAREA ÎN CADRUL MOMORANDULUI DE ÎNȚELEGERE

Pentru a atinge obiectivele memorandumului de înțelegere, MCID și VPMD vor înființa un Birou Comun de Cooperare Digitală ca organism de guvernare care să execute acest Memorandum de Înțelegere, cu scopul de a îmbunătăți eficiența și impactul inițiativelor de transformare digitală și de a realiza spațiul digital comun Moldova și România precum și obiectivele de transformare digitală, să stabilească strategii de lucru și pentru consultare reciprocă.

Părțile vor stabili împreună cadența întâlnirilor, la care va fi invitată și Microsoft – care se urmărește să aibă loc în mod regulat, dar nu mai puțin de trimestrial, precum și agenda acestor întâlniri. Procesul-verbal al ședinței va fi încheiat, astfel încât părțile să aibă aceeași înțelegere a colaborării și a pașilor următori, dacă este cazul.

4. CONTRIBUȚIILE AȘTEPTATE

Având în vedere obiectivul general și prioritățile descrise la punctul C de mai sus, părțile vor sprijini această colaborare prin memorandum de înțelegere după cum urmează:

Microsoft va sprijini acest MOU cu următoarele:

- Sprijinirea Agendei cu expertiza tehnică și informații relevante;
- Împărtășirea cunoștințelor și experienței în domeniul tehnologiei informației cu părțile interesate din România și Republica Moldova cu privire la ultimele tendințe și tehnologii în domeniu;
- Sprijinirea cu informații relevante a MCID și VPMD pentru procesele lor de modernizare a sectorului tehnologiei informației și posibile îmbunătățiri, având în vedere tehnologiile Microsoft disponibile;

enable Romania and Republic of Moldova to harness technology to improve citizens' living standards and business conditions.

The collaboration created by this MOU is based on the principles of cooperation between partners, reciprocal responsibility, respecting professional and ethical standards in fulfilling goals assumed by this protocol or deriving from its implementation.

3. COOPERATION UNDER THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

In order to achieve the objectives of the MOU, Government of Moldova and Romania will setup a Joint Digital Enablement Office as a governance body to execute this MoU, with the aim to improve the efficiency and impact of digital transformation initiatives and to realize the joint Moldova and Romania common digital space and digital transformation objectives, to establish work strategies and to consult each other.

The parties will establish together the cadence of the meetings, where Microsoft will also be invited – which is aimed to take place on a regular basis but not less than quarterly, as well as the Agenda for this meetings. Minutes of the meeting will be concluded, so the parties have the same understanding of the collaboration and next steps, if the case.

4. EXPECTED CONTRIBUTIONS

Given the Overall Objective and Priorities described in point C above, the parties will support this MOU collaboration as following:

Microsoft will support this MOU with the following:

- Support the Agenda with the technical expertise and relevant information;
- Sharing knowledge and experience in the field of information technology with stakeholders from Romania and the Republic of Moldova regarding the latest trends and technologies in the field;
- Supporting with relevant information MCID and VPMD for their processes of modernization of the information technology sector and possible improvements, considering the available Microsoft technologies;

D:
C:

5. PROTECȚIA DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ

Toate drepturile de proprietate intelectuală, inclusiv, dar fără a se limita la, drepturile de autor, software-ul și drepturile asupra bazelor de date, brevetele, secretele comerciale, mărcile comerciale, drepturile asupra desenelor sau modelelor industriale și toate celelalte drepturi de proprietate intelectuală sau alte drepturi de proprietate intelectuală ("Proprietate intelectuală") deținute de o parte înainte de data prezentului MOU vor continua să fie deținute de partea respectivă. Toate drepturile de proprietate intelectuală puse la dispoziția celeilalte părți de către o parte în legătură cu prezentul MOU sau în alt mod vor rămâne proprietatea exclusivă a primei părți sau a licențiatorilor săi și vor fi investite de aceasta. Niciuna dintre părți nu va obține, în temeiul prezentului MOU, niciun drept asupra sau asupra oricăror drepturi de proprietate intelectuală deținute de cealaltă parte. Orice drepturi de proprietate intelectuală create de o parte fără utilizarea sau trimiterea la drepturile de proprietate intelectuală sau informațiile confidențiale ale celeilalte părți vor fi și vor rămâne proprietatea exclusivă a primei părți. Compania recunoaște că numai un MOU de licențiere scris semnat de MIOL poate crea un MOU de licențiere obligatoriu între Microsoft și clienții săi în legătură cu produsele sale software.

6. NORME INTERNE DE COMUNICARE ȘI IMPLICARE ȘI ACTIVITĂȚI COMUNE DE RELAȚII PUBLICE

Părțile pot participa la activități de tip presă și relații publice legate de beneficiile și utilizarea de către acestea a tehnologiei asociate cu prezentul MOU, inclusiv: (a) activități de presă și de comunicare socială (de exemplu, comunicate de presă, postări pe blog și/sau postări pe platformele de comunicare socială); (b) studiu de caz și/sau povestire (de exemplu, un document/o poveste scrisă sau împărtășită în alt mod despre un subiect, cum ar fi motivul pentru care Compania a ales soluțiile tehnologice Microsoft, modul în care Compania utilizează soluțiile tehnologice Microsoft ca facilitator, beneficiile de afaceri pe care Compania le-a realizat sau le anticipează sau modul în care tehnologiile Microsoft ajută Compania să respecte reglementările); și (c) evenimente din industrie (de exemplu, vorbind și/sau demonstrând soluții tehnologice pe scenă la evenimentele din

Contact: the
following
Phone: tor

5. PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

All Intellectual Property, including, but not limited to, copyrights, software and database rights, patents, trade secrets, trademarks, rights in designs and all other Intellectual Property or other proprietary rights ("Intellectual Property") owned by one Party prior to the date of this MOU will continue to be owned by that party. All Intellectual Property rights made available by one Party to the other Party in connection with this MOU, or otherwise, will remain the sole property of, and vest in, the first Party or its licensors. Neither Party will gain, by virtue of this MOU, any rights in or to any Intellectual Property rights owned by the other Party. Any Intellectual Property rights created by one Party without use of or reference to the Intellectual Property rights or Confidential Information of the other Party will be and will remain the sole and exclusive property of the first Party. The Company acknowledges that only a written licensing MOU signed by MIOL may create a binding licensing MOU between Microsoft and its customers in relation to its software products.

6. INTERNAL COMMUNICATION AND ENGAGEMENT RULES AND JOINT PUBLIC RELATIONS ACTIVITIES

The Parties may participate in press and public relations-type activities related to the benefits and their use of technology associated with this MOU, including: (a) press and social media activities (e.g., press releases, blog posts, and/or social media posts); (b) case study and/or storytelling (e.g., a document/story written or otherwise shared about a topic such as why Company has chosen Microsoft's technology solutions, how Company is using Microsoft's technology solutions as an enabler, the business benefits Company has realized or anticipates, or how Microsoft technologies are helping Company comply with regulations); and (c) industry events (e.g., speaking at and/or demonstrating

- Alte resurse, expertiză și sprijin, după caz, stabilite în comun de părți.

Contact
puncte
Președ

Rolul VPMD. VPMD are misiunea de a elabora și organiza implementarea strategiilor, legislației și altor reglementări referitoare la domeniul tehnologiei informației în Republica Moldova.

Contribuții așteptate. VPMD intenționează să contribuie cu următoarele:

- Participarea la dezvoltarea unei viziuni comune și a unei foi de parcurs pentru implementarea MOU;
- Asigurarea implicării în timp util a ministerelor, agențiilor guvernamentale, sectorului privat și asociativ și a mediului academic al Republicii Moldova în activitățile de implementare a MOU;
- Împărtășirea experienței, cunoștințelor și soluțiilor pentru a facilita dezvoltarea de noi produse digitale împreună cu celelalte părți;
- Participarea cu know-how și expertiză la consultările și sesiunile de informare organizate de MCID în vederea realizării Scopului și Obiectului MOU;
- Implicarea activă în procesul de co-creare a soluțiilor electronice și alocarea resurselor necesare;
- Interacțiunea cu sectorul public și privat al tehnologiei informației din Republica Moldova (dezvoltatori, vânzători, integratori etc.) pentru a sprijini diseminarea și adoptarea celor mai noi tendințe, tehnologii și soluții în domeniu, încurajând inovația și satisfacerea cererii de noi servicii electronice pentru a sprijini electronica guvernancei și economia digitală;
- Alte resurse, expertiză și sprijin, după caz, stabilite în comun de părți.

Contacte. Toate sesizările către următoarele puncte de contact:

- Promoting, through its own methods, means and instruments, the activities and events organized in order to achieve the Purpose and Object of the MOU;
- Other resources, expertise and support, as appropriate, jointly determined by the Parties.

Contact
points
Phone:

VPMD Role. VPMD has the mission of developing and organizing the implementation of strategies, legislation and other regulations related to the field of information technology in the Republic of Moldova.

Expected Contributions. VPMD intends to contribute with the following:

- Participation in the development of a common vision and a roadmap for the implementation of the MOU;
- Ensuring the timely involvement of ministries, government agencies, the private and associative sector, and the academic environment of the Republic of Moldova in the activities for the implementation of the MOU.
- Sharing experience, knowledge and solutions in order to facilitate the development of new digital products jointly with the other Parties;
- Participation with know-how and expertise in the consultations and information sessions organized by MCID in order to achieve the Purpose and Object of the MOU;
- Active involvement in the process of co-creating electronic solutions and allocating the necessary resources;
- Interaction with the public and private information technology sector of the Republic of Moldova (developers, vendors, integrators, etc.) to support the dissemination and adoption of the latest trends, technologies and solutions in the field, encouraging innovation and meeting the demand for new electronic services to support governance electronics and the digital economy.
- Other resources, expertise and support, as appropriate, jointly determined by the Parties.

Nicio dispoziție a prezentului MOU nu este menită să înființeze sau să creeze și nu trebuie să înființeze sau să creeze un parteneriat, o asocierie în participațiune sau o altă entitate comercială formală între părți și niciuna dintre părți nu are autoritatea de a o angaja în vreun fel pe cealaltă. De asemenea, nimic din prezentul MOU nu este destinat să stabilească sau să creeze și nu va stabili sau crea (1) o relație de agenție sau de parteneriat între părți sau (2) orice altă relație fiduciară între părți.

10. COSTURI ȘI CHELTUIELI

Fiecare parte va fi responsabilă pentru propriile costuri și cheltuieli suportate individual în legătură cu prezentul MOU, inclusiv, dar fără a se limita la, îndeplinirea oricăreia dintre sarcinile sau obligațiile prevăzute în prezentul memorandum.

11. LIMITAREA RĂSPUNDERII

(a) În măsura maximă permisă de lege:

- niciuna dintre părți nu este răspunzătoare pentru pierderea profiturilor, întreruperea activității, pierderea informațiilor comerciale, pierderea de informații economice sau orice alte pierderi sau daune indirecte, incidentale, pe cale de consecință sau speciale, chiar dacă pierderea sau prejudiciul a fost cauzat sau a contribuit la neglijența sau încălcarea de către partea respectivă a prezentului MOU; și
- răspunderea totală a fiecărei părți față de cealaltă parte pentru orice alte daune în temeiul acestui MOU este limitată la 5.000 USD.

(b) Nicio limitare sau excludere nu se va aplica răspunderii care decurge din încălcarea de către o parte a obligațiilor sale descrise în secțiunea 9 (Confidențialitate) din prezentul MOU.

(c) Toate materialele, informațiile și alte elemente furnizate de o parte celeilalte părți în legătură cu prezentul MOU sunt furnizate "ca atare", fără niciun fel de garanție și fiecare parte declină toate garanțiile, exprese sau implicite, cu privire la toate aceste materiale, informații și alte elemente.

12. DURATA ȘI INCETAREA COLABORARII

Prezentul MOU începe la data intrării în vigoare și este valabil timp de 1 an.

other Party.

9. RELATIONSHIP OF THE PARTIES

Nothing in this MOU is intended to establish or create, and shall not establish or create, a partnership, joint venture or other formal business entity between the Parties, and neither Party has any authority to bind the other in any way. Likewise, nothing in this MOU is intended to establish or create, and shall not establish or create, (1) an agency or partnership relationship between the Parties, or (2) any other fiduciary relationship between the Parties.

10. COSTS AND EXPENSES

Each Party will be responsible for its own costs and expenses individually incurred in connection with this MOU, including, without limitation, the performance of any and all duties or obligations set forth herein.

11. LIMITATION OF LIABILITY

(a) To the fullest extent permitted by law:

- neither Party is liable for loss of profits, business interruption, loss of business information, economic loss or any other indirect, incidental, consequential or special loss or damVPMD, even if the loss or damVPMD was caused, or contributed to, by that Party's negligence or breach of this MOU; and
- each Party's total liability to the other Party for any other damVPMD under this MOU is limited to \$5,000 USD.

(b) No limitation or exclusions will apply to liability arising out of a Party's breach of its obligations described in Section 9 (Confidentiality) of this MOU.

(c) All materials, information, and other items provided by one Party to the other Party in connection with this MOU are provided "as is" without warranty of any kind, and each Party disclaims all warranties, express or implied, with respect to all such materials, information, and other items.

industrie, companie și/sau Microsoft). Toate comunicările de presă și alte comunicări publice legate de acest MOU, inclusiv cele legate de existența sau conținutul acestui MOU, emise sau furnizate în alt mod de către o parte, trebuie să fie convenite de comun acord în prealabil de către părți în fiecare caz în scris.

7. EXCLUSIVITATE

Acest MOU nu este exclusiv și nimic din acest MOU nu restricționează sau nu poate fi interpretat pentru a restricționa oricare dintre părți să colaboreze sau să încheie orice MOU cu orice terță parte sau părți referitoare la chestiuni care intră în domeniul de aplicare al prezentului MOU sau la orice altă chestiune.

8. CONFIDENȚIALITATE

În măsura permisă de legislația aplicabilă, existența și termenii acestui MOU, precum și toate discuțiile dintre părți (sau afiliații acestora), legate de prezentul MOU sau de un acord definitiv, sunt informații confidențiale.

Acordul de Confidențialitate executat între părți ("NDA") va governa toate informațiile confidențiale (astfel cum sunt definite în NDA) partajate în cadrul prezentului MOU. În măsura permisă de legislația aplicabilă, dispozițiile rămase din prezenta secțiune se aplică în cazul în care orice informații au fost partajate înainte de executarea NDA, nu există NDA sau NDA încetează sau încetează să mai fie în vigoare. "Informațiile confidențiale" sunt informații care nu sunt publice care sunt desemnate "confidențiale" sau pe care o persoană rezonabilă ar trebui să le înțeleagă ca fiind confidențiale.

Fiecare parte va lua măsuri rezonabile pentru a proteja informațiile confidențiale ale celeilalte părți și va utiliza informațiile confidențiale ale celeilalte părți numai în scopul relației de afaceri a părților. Niciuna dintre părți nu va divulga informații confidențiale niciunei terțe părți, alta decât afiliații sau subcontractanții, care (i) au nevoie să cunoască astfel de informații pentru a ajuta la realizarea acestei MOU; și (ii) au fost instruiți ca toate aceste informații să fie tratate cu strictă încredere. Cu toate acestea, oricare dintre părți poate, în orice moment, să facă orice divulgare cerută de lege, în urma unei notificări scrise prealabile către cealaltă parte.

9. RELAȚIA DINTRE PĂRȚI

technology solutions on-stVPMD at industry, Company and/or Microsoft events). All press and other public communications related to this MOU, including those related to the existence or content of this MOU, issued or otherwise provided by a Party must be previously mutually agreed upon by the Parties in each instance in writing.

7. EXCLUSIVITY

This MOU is non-exclusive, and nothing in this MOU restricts, or may be construed to restrict, either Party from collaborating or entering into any MOU with any third party or parties relating to matters within the scope of this MOU or any other matter.

8. CONFIDENTIALITY

To the extent permitted by applicable law the existence and terms of this MOU, and all discussions between the Parties (or their affiliates), related to this MOU or a Definitive Agreement are Confidential Information.

The Non-Disclosure Agreement executed between the parties (the "NDA") will govern all Confidential Information (as defined in the NDA) shared under this MOU. To the extent permissible under applicable law, the remaining provisions of this Section shall apply if any information was shared before the execution of the NDA, no NDA exists or the NDA terminates or ceases to be in effect. "Confidential Information" is non-public information that is designated "confidential" or that a reasonable person should understand is confidential.

Each Party will take reasonable steps to protect the other's Confidential Information and will use the other Party's Confidential Information only for purposes of the Parties' business relationship. Neither Party will disclose Confidential Information to any third party other than the affiliates or subcontractors who (i) have a need to know such information in order to assist in carrying out this MOU; and (ii) have been instructed that all such information is to be handled in strict confidence. Any of the Parties may, however, at any time, make any disclosures required by law upon prior written notice to the

Oricare dintre părți poate rezilia prezentul MOU în orice moment, furnizând celeilalte părți o notificare scrisă prealabilă cu cel puțin treizeci (30) de zile, cu sau fără motiv și fără niciun fel de răspundere față de cealaltă parte.

La încetarea prezentului MOU, fiecare parte, la cererea scrisă a celeilalte părți (i), va returna sau va distruge (în conformitate cu cererea) toate proprietățile [de exemplu, conținutul, tehnologia, software-ul, documentația și informațiile confidențiale [astfel cum sunt definite în secțiunea 6 (Confidențialitate)], deținute sau furnizate de cealaltă parte și (ii) nu are în alt mod nicio obligație sau obligație continuă față de cealaltă parte, cu excepția oricărei dispoziții a acestui MOU care supraviețuiește expirării sau încetării prezentului MOU, astfel cum se prevede în mod expres în prezentul Acord de Colaborare.

13. LEGEA APLICABILĂ

Acest MOU va fi guvernat de legile Irlandei, fără a ține seama de principiile privind conflictele de legi. Fiecare parte consimte în mod irevocabil la jurisdicția exclusivă și la locul de desfășurare a Irlandei pentru orice litigii care decurg din sau în legătură cu prezentul memorandum de înțelegere.

ASTFEL, fiecare care dintre reprezentanții autorizați ai fiecărei părți menționate au semnat prezentul MOU conform celor de mai jos.

Drept care, subsemnații autorizați corespunzător, au semnat acest MOU, în trei exemplare originale, în limbile română și engleză, toate textele fiind identice.

Agreat și acceptat de către:

Microsoft Ireland Operation Ltd,

Sebastian Ioan Burduja, Ministrul cercetării, inovării și digitalizării

Iurie Țurcanu, Viceprim-ministru pentru digitalizare

12. TERM AND TERMINATION

This MOU commences on the Effective Date and is valid for 1 year.

Either Party may terminate this MOU at any time by providing at least thirty (30) days' prior written notice to the other Party, with or without cause, and without liability of any kind to the other Party.

Upon termination of this MOU, each Party upon written request from the other Party (i) will return or destroy (in line with the request) all properties (e.g., content, technology, software, documentation and Confidential Information (as defined in Section 6 (Confidentiality)) owned or provided by the other Party, and (ii) otherwise has no continuing duty or obligation to the other Party, except for any provision of this MOU that survives the expiration or termination of this MOU as expressly provided herein.

13. GOVERNING LAW

This MOU will be governed by the laws of Ireland without regard to conflicts of law principles. Each Party irrevocably consents to the exclusive jurisdiction and venue of Ireland for any disputes arising under or in connection with this MoU.

IN WITNESS whereof the said Parties hereto have hereunto set their signatures the day and year first above written.

In witness whereof, the undersigned duly of each Party, have signed this Collaboration MOU, in three original copies, in the Romanian and English languages, all texts being equally authentic.

Agreed and accepted by:

Microsoft Ireland Operation Ltd,

Sebastian Ioan Burduja, Minister of research, innovation and digitalization

În prezența:

Michelle Simmons, Director General, Microsoft Multi-Country Region

Bogdan Putinica, Director General, Microsoft Romania

Dragoș-Cristian Vlad, Președinte, Autoritatea pentru Digitalizarea României

Olga Tumoruc, Director, Instituția publică „Agenția de Guvernare Electronică”

Semnat la Chișinău, la data de 12 decembrie 2022.

Iurie Turcanu, Deputy Prime Minister for digitalization

Witnessed by:

Michelle Simmons, General Manager, Microsoft Multi-Country Region

Bogdan Putinica, General Manager, Microsoft Romania,

Dragoș-Cristian Vlad, President, Authority for Digitization of Romania

Olga Tumoruc, Director, Public Institution "Electronic Government Agency"

Signed in Kishinev, on the date of 12 December 2022.